

Оглавление

Введение	9
Бальмонт и чешская поэзия	11
К. Д. Бальмонт Душа Чехии в слове и деле	
Письмо К. Д. Бальмонта Карелу Крамаржу	48
1. Душа Чехии	50
К. Д. Бальмонт: <i>Слава славянам</i>	52
К. Г. Маха: <i>Май</i> (отрывок)	56
Ян Неруда: <i>Матушке</i>	58
Ярослав Врхлицкий: <i>Три всадника</i> (отрывок)	58
Литовская народная песня: <i>В лесу</i>	60
Испанская колыбельная песня (отрывок)	60
Русская народная песня: <i>На четвертый ли годок я</i> (отрывок)	60
Ружена Шварцова: <i>России</i> (отрывок)	62
2. Карел Маха: Май (отрывок)	64
3. Ярослав Врхлицкий: Знак солнца, Солнце и Месяц, Юной девушке, Хвала сестине , (отрывок), <i>Певец сестин</i>	68
Из Я. Врхлицкого: <i>Хвала сестине, Цыганская скрипка, Амарус</i>	76
4. Поэт кристаллический. Отокар Бржезина: Взгляд смерти, Настроение, Забвение, В пламенах, Братство верящих, Я как древо в цвету	88
К. Д. Бальмонт: <i>Навек, Поющее дерево</i> (отрывок)	98
Из О. Бржезины: <i>Сторожевые костры, Над всеми огнями и водами, Вечно снова, Вино сильных</i>	104
5. Музыкант настроения. Антонин Сова: Мы еще возвратимся однажды, Песня (То была ночь горячая...), Строфы (отрывок), <i>Октябрь, Ласковая осень, Зов земли, Зазеленение зелени, Божий рыбарь, Как город восточный</i>	116
Имени Антонина Сова: <i>Ключи к доброму сердцу, Неоконченность, Каждому весны светят..., Вечный непокой, Утренняя молитва Адама и Евы, старцев</i>	128
6. Кроткий и смелый. Ян Рокита: Вечная сказка (отрывок), <i>Купава, Жижка в Вифлееме</i> ,	142
К. Д. Бальмонт: <i>Болотные лилии</i>	146

Из освободительных песен Яна Рокиты: <i>Колыбельная песня 1905-й год. Лес шумит, Отпущение, Гитара</i>	152
7. Поэт рудокоп. Петр Безруч: <i>Красный цвет, Мотылек, Кто на мое место? Безобразный</i> (отрывок), <i>Рудокоп</i>	166
8. Поэт бесприютных. Карел Томан: <i>Солнечные часы, Январь, Февраль, Март, Апрель, Май, Декабрь, Ноябрь</i>	176
Ф. И. Тютчев: <i>Весенние воды</i>	184
К. Д. Бальмонт: <i>Декабрь</i>	186
9. Поэт Стихий. Отакар Тэр: <i>Воля и сердце, Огонь, Вода, Полдневный рай, Лунная ночь, Ветер, Лето в золоте</i>	192
Шарл Лерберг: <i>Сад замкнутый</i> (отрывок), <i>Песня Евы</i> (отрывок)	198
10. Англичанин о чехах и русских. Поль Сельвер.	204
11. Сила правды. Владимир Ванек: <i>Моя военная Одиссея.</i>	208
12. Чехи о России	218
I. Рудольф Медек: <i>Лев</i> (отрывок), <i>Украинская ночь</i> (отрывок), <i>Сон, Россия</i> (отрывок), <i>Баллада о Мите и трубаче</i>	220
II. Франтишек Кубка: <i>В Индийском море, Сингапур, Дикие уста, Я знаю, кто ты, Ты родила... Я стал землей</i>	232
III. Йосеф Пелишек: <i>К жизни</i> (отрывок), <i>Русь</i> (отрывок), <i>Русская песня</i> (отрывок), <i>Народ умирает, Русские колокола</i>	244
IV. Ружена Шварцова: <i>Сердце</i> (отрывок), <i>Июнь</i> (отрывок), <i>Молитва</i> (отрывок), <i>Осень, На разлученье, Россия</i>	254
13. Чувство сказочного. Юрий Волькер: <i>Веици, Утренняя песня</i> (отрывок), <i>Смирение, Жатва, Белый конь, Гай, Гой! Ницие, Пушкин</i>	266
К. Д. Бальмонт: <i>Хоть спи тут, нет здесь мира</i>	274
Комментарии	283
Приложение	305
К. Д. Бальмонт и Э. А. По	305
Чешские переводы К. Д. Бальмонта	323
Краткая библиография	332
Указатель имен	335
Иллюстрации	

Obsah

Úvodem	9
Balmont a česká poezie	11
K. D. Balmont	
Duše Českých zemí ve slovech a činech	
Balmontův dopis Karlu Kramářovi	49
1. Duše Českých zemí	51
K. D. Balmont: <i>Slovanům</i> ,	53
K. H. Mácha: <i>Máj</i> (úryvek)	57
Jan Neruda: <i>Matičce</i> ,	59
Jaroslav Vrchlický: <i>Tři jezdci</i> (úryvek)	59
Litevská národní píseň: <i>V lese</i>	61
Španělská ukolébavka (úryvek)	61
Ruská lidová píseň: <i>Možná, že za čtyři léta</i> (úryvek)	61
Růžena Schwarzová: <i>Rossiji</i> (úryvek)	63
2. Karel Hynek Mácha: Máj (úryvek)	64
3. Jaroslav Vrchlický: Symboly slunce, Slunce a měsíc, <i>Mladé dívky, Chvála sestiny, Básník sestiny</i>	69
Jiří Wolker: <i>Moře</i>	73
Z Jaroslava Vrchlického: <i>Chvála sestiny, Cigánovy housle, Amarus</i>	77
4. Krystalický básník. Otokar Březina: Pohled smrti, Nálada, Zapomenutí, <i>Ples věčných svítání, Bratrství věřících, Jsem jako strom v květu</i>	88
K. D. Balmont: <i>Navždy, Zpívající strom</i>	99
O. Březina: <i>Vigilie, Nad všemi ohni a vodami... Věčně znova,</i> <i>Víno silných</i>	105
5. Mistr hudebních nálad. Antonín Sova: Ještě jednou se vrátíme, <i>Píseň (To byla noc horká), Sloky, Řtjen, Laskavý podzim, Volání země,</i> <i>Zrození zeleně, Boží rybář, Jak město orientálské</i>	117
Za Antonínem Sovou: <i>Klíče k dobrému srdci, Já nikdy nechci dohotoven být,</i> <i>Každému jaro kvete, Věčný nepokoj, Ranní modlitba Adama a Evy, starců</i>	129
6. Skromný a odvážný. Jan Rokyta: Lesní pohádka (úryvek), <i>Žižka v Betlémě</i>	143

K. D. Balmont: <i>Lekniny</i>	147
Z Rokytových písní o svobodě: <i>Ukolébavka r. 1905, Lesy šumí...</i> <i>Odpuštění, Kytara</i>	153
7. Básník horníků. Petr Bezruč: <i>Červený květ, Motýl, Kdo na moje místo,</i> <i>Škaredý zjev (úryvek), Kovkop</i>	167
8. Básník tuláků. Karel Toman: <i>Sluneční hodiny, Leden, Únor, Březen,</i> <i>Duben, Květen, Prosinec</i>	177
F. I. Ťutčev: <i>Jarní vody</i>	185
K. D. Balmont: <i>Prosinec</i>	187
9. Básník Živlů – Otakar Theer: <i>Řeklo mé srdce... Oheň, Voda, Poledne</i> <i>ráje, Měsíčná noc, Léto ve zlatě</i>	193
Charles van Lerberghe: <i>Zahrada zamčená (úryvek),</i> <i>První slova (úryvek)</i>	199
10. Angličan o Česích a Rusech. Paul Selver	205
11. Síla pravdy. Vladimír Vaněk: Moje válečná Odyssea	209
12. Češi o Rusku	219
I. Rudolf Medek: <i>Lev, Ukrajinská noc (úryvek), Sen, Ruská (úryvek),</i> <i>Balada o Mířovi a trubači</i>	221
II. František Kubka: <i>V Indickém moři, Singapur, Barbarská ústa,</i> <i>Ty (úryvek), Vím, kdo jsi, Rodila veliká, slovanská země,</i> <i>Stal jsem se zemí</i>	233
III. Josef Pelíšek: <i>K životu (úryvek), Rus (úryvek), Ruská píseň (úryvek),</i> <i>Národ umírá, Ruské zvony</i>	245
IV. Růžena Schwarzová: <i>Srdce (úryvek), Červen (úryvek), Modlitba</i> <i>(úryvek), Jeseň, Básníku K. D. Balmontovi na rozloučenou, Rossiji</i>	255
13. Kouzelný svět. Jiří Wolker: <i>Věci, Jitřní píseň (úryvek), Pokora, Žně,</i> <i>Bílý kůň, Háj, Hoj! Žebráci, Poutníci (úryvek)</i>	267
K. D. Balmont: <i>Ke spánku klid tu není</i>	275
Komentář	283
Přílohy	305
К. Д. Бальмонт и Э. А. По	305
Чешские переводы К. Д. Бальмонта	323
Výběrová bibliografie	332
Rejstřík	335
Obrazové přílohy	